

Zeitschrift:	Folklore suisse : bulletin de la Société suisse des traditions populaires = Folclore svizzero : bollettino della Società svizzera per le tradizioni popolari
Herausgeber:	Société suisse des traditions populaires
Band:	52 (1962)
Register:	Index

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 06.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Index

arbre de Noël 1*

bannière 22*
bâton qui prend racine
28*s.

barres, jeu des 6*
bénédiction de la bannière
22*
– des barques 22*
– de l'eau 24*
– des filets 22*
boules, jeu des 6*
brandons bénis 31*

cercle, jeu du 6*
cheminée 1*
chocolat 2*
cierge pascal 24*
confrérie 21*ss.
conscrits 32*
consistoire 2*ss.
course des cierges 32*
crémation des sapins
27*-33*

drapeau 37*s.

fête patronale 31*
feux de la St-Jean 33*
fondation légendaire de la
cité 27*
forêt 37*
four communal 1*

gâteau levé 1*
gifle 8*s.

irrigation 24*

jeux 5*s.

(St-)Laurent 21*
lumière miraculeuse 28*s.

mai, premier 6*
(St-)Marc 24*
masques 6*
médecine populaire 37*

natation 6*
(St-)Nicolas 21*
Noël 1*s.
Nouvel-An 1*s.
orange 1*
paille, tressage (Tessin)
9*-21*
pain, distribution 25*
Pâques, lundi de 25*
paume, jeu 6*
pêcheurs, confrérie 21*ss.
poisson d'avril 2*s.
plombs, fondre les 1*s.
prières patoises 26*
procession 23*ss., 31*

quilles 6*

relique 27*ss.
remède populaire 31*
sobriquets 7*s.
(St-)Thiébaut 27*ss.

Termes régionaux

(français, *patois*)

arrivée du bisse 24*s.	dirlo 8*	perci 2*
<i>batoni</i> 26*		<i>pion</i> 7*
<i>bis da mountanya</i> 24*	<i>èrdjyou</i> 24*	<i>placa</i> 26*
bisse 24*		<i>procichyon, gran</i> 25*
bizut 7*	lever le bisse 24*	— <i>dou letan</i> 24*
Bon Enfant 1*s.		<i>prof</i> 7*
bracelet 1*	mois d'avril 2*s.	<i>p'tit griot</i> 7*
<i>canpani</i> 25*		
Chauchevieille 1*	ouvrir l'étang 24*	<i>rebibes</i> 44*
commander l'eau 24*		reprendre le bisse 24*
<i>craset</i> 7*	<i>pardjyou, gran</i> 24*	soldat, faire au 6*

Termes régionaux tessinois

<i>baston da la binda</i> 14*s., 20*	<i>forbis</i> 21*	<i>paitt</i> 15*s., 20*s.
<i>binda</i> 9*, 13*ss., 20*		<i>paiüsc</i> 21*
<i>borchia</i> 19*	<i>lobbie</i> 10*	<i>sciantunei, a</i> 14*, 21*
<i>borèla</i> 14*, 20*		<i>ségia</i> 12*
<i>brenta</i> 13*	<i>mànghen</i> 16*, 21*	<i>spazza, a</i> 14*, 21*
<i>caloss</i> 14*, 20*	<i>marna</i> 11*	<i>stue</i> 13*
<i>campücc</i> 16*	<i>mazz, mèzz</i> 10*, 20*	<i>tòss</i> 10*, 20*
<i>cèrnita</i> 10*	<i>mondare</i> 15*	
<i>discernign</i> 11*s., 20*	<i>pàia da la spiga</i> 10*	<i>vettul</i> 14*, 21*